

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

**Band:** 108 (1982)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Blick in die Schweiz

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Blick in die Schweiz

Bruno Knobel

## Vokal-opportunisten

Ich war gespannt. Aber ich habe nicht allzulange warten müssen, denn jetzt ist es soweit: Der Söhwiss hat Einzug in die SRG-Kanäle gehalten! Jenseits des Rheins war es schon geraume Zeit üblich gewesen, den Service, dem wir französiserend immer Särwiss sagten, in englischem Idiom Söhwiss zu nennen. Und ich wartete mit Spannung darauf, ob und wann diese Ausdrucksweise auch auf unser Land übergreife – via Kanäle der elektronischen Medien. Und sie griff «diehreckt» über. Das ist nämlich die zweite Neuerung. Wer auf deutschen Kanälen hört, entdeckte schon vor längerer Zeit, dass, wer in der Bundesrepublik auf sich hält, nicht schlicht und direkt «direkt», sagt mit Betonung auf der zweiten Silbe, sondern auf der ersten: *diehreckt!*

Nun steht es ja im Belieben der Deutschen, wie sie reden. Sie haben gewiss ihre Gründe für ihre sprachlichen Eigenarten. Und auch wenn sie völlig grundlos so reden, wie sie es tun, haben am allerwenigsten *wir* etwas daran auszusetzen; wir tun's ja auch.

Wenn ein Wort wie «service»,

das es im Französischen wie im Englischen gibt, von uns französisch, von den Deutschen aber englisch ausgesprochen wird, ist daran wenig auszusetzen. Und wenn es Deutschen gefällt, «direkt» auf der ersten Silbe zu betonen, dann hat das vielleicht zu tun mit ihrer besonderen Art des Betonens, zu der es ja auch gehört, dass sie französische Eigennamen nicht wie der Franzose oder Welsche (oder wir Deutschschweizer) auf der ersten, sondern auf der letzten Silbe betonen: Neuchâtel, Lausanne, Paris, oder dass sie ein t vor einem Vokal stets als th aussprechen: *pethi, etha* (petit, état) ... Ich erwähne das, aber ohne auch nur eine Spur von Kritik!

Wenn nun in der Schweiz der Mann oder die Frau «von der Strasse» im Alltagsgespräch zu sagen begäne, sie kämen «diehreckt» von daheim und gingen «diehreckt» zum Bahnhof; wenn einer erzählte, der Libero von Servette habe durch eine tolle Diehrecktabnahme ein Tor erzielt; wenn der Service-Mann der Waschmaschinenfirma hervorheben würde, wie gut ihr Söhwiss sei, und eine Verkäufe-

rin die Qualität eines zwölften teiligen «Kaffeesöhwiss» pries, den sie noch vorgestern Särwiss genannt hat, dann kann man darüber lächeln oder es nicht einmal für belächelnswert halten.

Wenn aber, was schon vor einiger Zeit begann (bei Sportreportern), Schweizer Radio- oder TV-Sprecher(innen) nun immer öfter ebenfalls «diehreckt» sagen, dann bleibt das zwar ebenfalls ihre Sache. Ebenso ihre Sache, wie wenn sie nun plötzlich auf den Söhwiss übergehen, nachdem sie sich bisher des üblichen (und deshalb wohl etwas gewöhnlichen) «Serwiss» bedient haben.

Bö reimte vor ziemlich genau vierzig Jahren einmal:

«Ich bin als Enkel eines schüli kühnen und schüli ungehobelten Geschlechts verpflichtet, alter Ahnen Schuld zu sühnen,  
ich lächle hinten, links und vorn und rechts.»

Wann wird es soweit sein, dass ein TV- oder Radio-Nachrichtensprecher erstmals auf die feine Art von der Wasserqualität im Lac Lémang und nicht nur diehreckt aus Delémont, sondern auch über das peuple schüras-siäng spricht. Denn: Was du aus dem ZDF besitzest, kannst du getrost nach Hause tragen!

**«wenn's kratzt  
im Hals»:**  
Medizinisches  
Mund- und Gurgelwasser  
gegen Hals- und Schluckweh.  
In Apotheken und Drogerien  
Laboratorien Hausmann AG St. Gallen

